

CURRICULUM-VITAE

Roman Daniela Marilena
nata a Milano il 19/08/1960
Residente a Trezzano sul Naviglio (MI)

• *STUDI*

07/1979 Diploma di Maturità Perito Aziendale e Corrispondente in lingue estere conseguito presso il IX ITC - Milano
1980 - 1982 Università di Salisburgo (Austria) - Corsi di interpretariato e traduzione (italiano, tedesco, francese)
1985 "Grosses Deutsches Sprachdiplom" conseguito presso il Goethe Institut a Milano
21 Novembre 2000 "Attestato di bilinguismo italiano-tedesco Livello A - Diploma di Laurea" (Repubblica Italiana Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano) conseguito a Bolzano
02/2000 - 11/2000 Approfondimento Lingua francese - Scuola di Lingue
06/2009 Corso per Addetto Primo Soccorso Aziendale presso Croce Rossa Italiana e regolari aggiornamenti previsti dalle norme vigenti
Dal 2008 al 2017: Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza. Corso e relativi aggiornamenti annuali in conformità alle leggi vigenti
25.10.2011 - 06.03.2012 Frequenza serale corso "Uso del PC" presso CFP Vigorelli Milano AFOL Provincia di Milano

• *COMPETENZE LINGUISTICHE - PARLATO E SCRITTO*

Tedesco: ottimo
Francese: molto buono
Inglese: scolastico
Serbo-Croato: scolastico

• *ESPERIENZE LAVORATIVE*

Dal 11/2017
Impiegato Direttivo presso Società del Gruppo Ferrovie dello Stato - Milano
Direzione Investimenti
Ufficio Rapporti con il Territorio
Ingegneria

Dal 07/1992 al 31.10.2017: dipendente presso Società di Trasporto Combinato Strada-Rotaia - Milano
Qualifica: Assistente del Direttore Commerciale & Marketing
Mi sono occupata delle seguenti attività:
Traduzioni e interpretariato (commerciale, legale e tecnico) in particolare per la lingua tedesca, corrispondenza autonoma in italiano, tedesco e francese, rapporti con Associazione Internazionale con sede a Bruxelles e interpretariato tedesco/francese per la Commissione Commerciale.

Contatti e rapporti con le società partner estere e le ferrovie europee, viaggi di lavoro in Europa, in particolare nell'Est-Europa per le trattative finalizzate alla creazione di società di Trasporto Combinato in Bulgaria, Polonia, Romania e studio fattibilità progetti

(Russia, Turchia, Ungheria, ex-Jugoslavia) per il Trasporto Combinato accompagnato e non accompagnato.

Gestione segreteria (tenuta fogli presenze, programma attività settimanale della direzione, organizzazione viaggi di lavoro ed eventi, prenotazioni alberghiere, voli, treni, ecc. compilazione note spese), gestione pagamenti per acquisti della direzione, partecipazione a fiere.

02/1992 - 07/1992 Settimo Milanese - Settore: Arti grafiche.

Mansioni: Assistente del Direttore Vendite, traduzioni e interpretariato, viaggi di lavoro per acquisizione in Germania, Svizzera, Austria, Belgio e Francia, espletamento autonomo della corrispondenza e dei contatti con i clienti esteri.

11/1987 - 02/1992 Milano - Settore: Rappresentanze industriali tedesche e danesi.

Mansioni: Assistente della titolare, gestione dei clienti italiani e dei rapporti con le Società estere rappresentate per ordini di acquisto, traduzioni tecniche.

06/1986 - 11/1987 Milano - Settore: Industria Metallurgica / Siderurgica.

Mansioni: Assistente Direttore Divisione Energia, gestione dei contatti telefonici con la clientela italiana e la casa madre svizzera, espletamento autonomo della corrispondenza, gestione ordini e spedizioni, supporto al responsabile Ufficio Sicurezza.

06/1984 - 05/1986 Cologno Monzese e Besozzo (Varese) presso Cartiere CRDM.

Mansioni: Assistente del Direttore Commerciale, Vendite Export Paesi di lingua tedesca e Nord-Europa, Libano, espletamento autonomo della corrispondenza in lingua, contatti telefonici, organizzazione programma produzione per le macchine continue, valutazione campioni maestri, trasporti e spedizioni, traduzioni e interpretariato anche per il Presidente della Società.

07/1982 - 05/1983 Settimo Milanese - Settore rappresentanze industriali (vernici).

Mansioni: Assistente del Direttore Generale, espletamento corrispondenza in tedesco con la casa madre svizzera, contatti telefonici, gestione e organizzazione agenda del Direttore, controllo del personale, organizzazione e controllo attività agenti sul territorio nazionale, traduzioni tecniche schede prodotto.

07/1981 - 06/1982 Vienna (Austria) Eisenwerk Sulzau Werfen - Settore Acciaieria.

Mansioni: Assistente del Direttore Commerciale, vendita Export per la clientela italiana (Acciaierie in Italia), gestione dei rapporti con i clienti, elaborazione offerte, ordini di produzione e spedizione, traduzioni tecniche.

07/1980 - 07/1981 Salisburgo (Austria) Associazione degli Industriali e Scuola Civica.

Mansioni: Insegnamento della lingua italiana e francese, traduzioni e interpretariato.

12/1979 - 06/1980 Milano - Settore Rappresentanze industriali francesi e tedesche.

Mansioni: unica dipendente, gestione dell'ufficio con attività di segreteria, acquisto e vendita di prodotti industriali, espletamento della corrispondenza in tedesco e francese, gestione magazzini, rapporti con le banche e le Poste.

09/1979 - 12/1979 Milano - Settore Produzione e vendita allestimenti.

Mansioni: Assistente del Direttore Generale, gestione clienti esteri (Francia, Svizzera, Germania e Austria).

- **ALTRI DATI**

Patente di guida: B, automunita

Stato civile: vedova dal 15 gennaio 2011

Ho una figlia maggiorenne, laureata in Storia.

- **CARATTERISTICHE**

Nella mia carriera lavorativa ho sempre dimostrato affidabilità, serietà, onestà, discrezione, puntualità, predisposizione nei contatti e nei rapporti con le persone, nella comunicazione, nella cura dei clienti e dell'immagine aziendale, avvalendomi anche delle mie competenze linguistiche, in particolare per la lingua tedesca, e delle mie capacità organizzative.